

TVORÍME  
DOKONALOSŤ

  
**aiten**

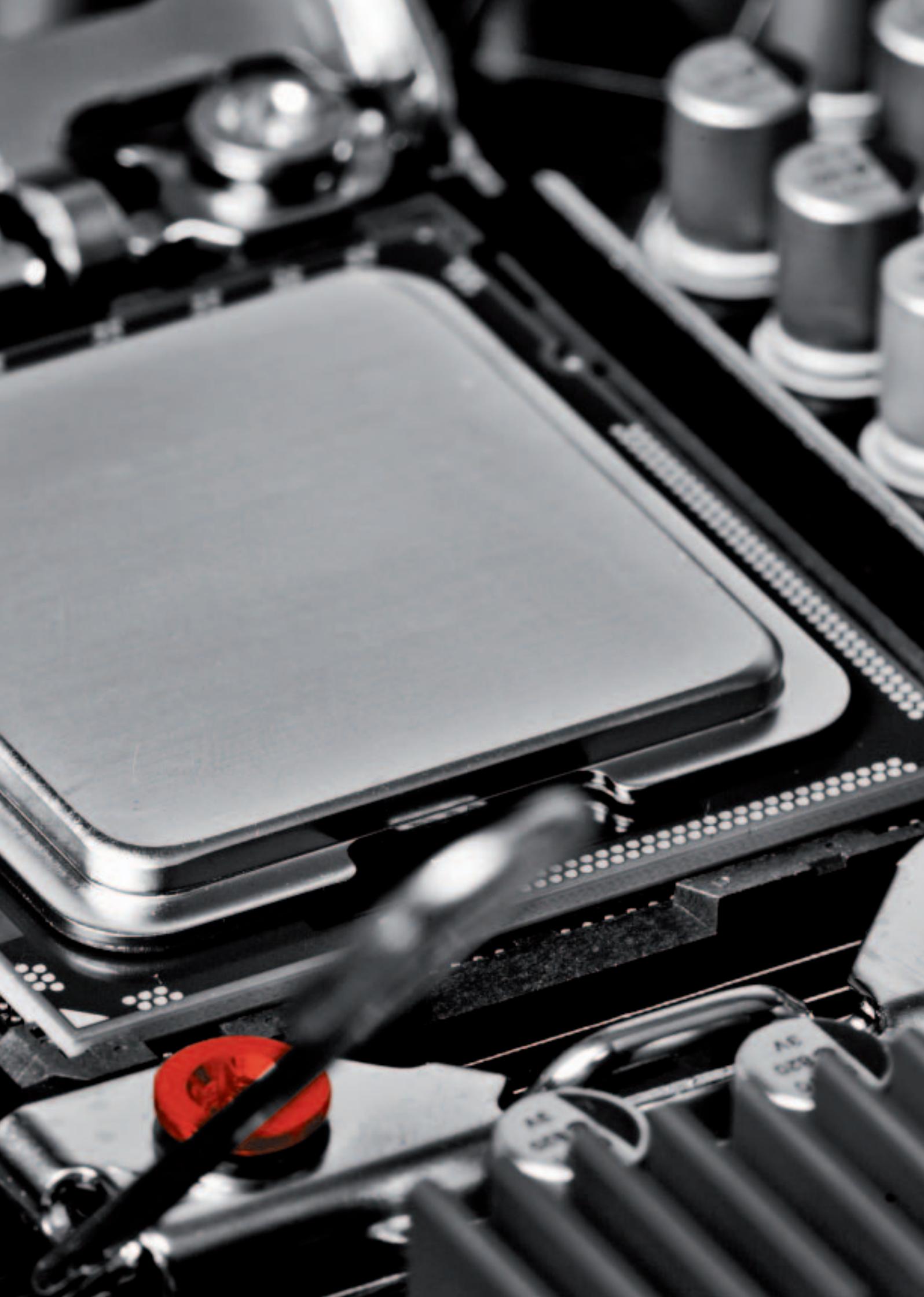
VÝROČNÁ SPRÁVA  
ANNUAL REPORT

2011

# OBSAH

## CONTENTS

<b>VÍZIA POSLANIE</b> VISION / MISSION	3
<b>PRÍHOVOR GENERÁLNEHO RIADITEĽA</b> THE SPEECH OF THE DIRECTOR GENERAL	4
<b>SPOLOČNOSŤ</b> COMPANY	6
<b>PREDMET ČINNOSTI</b> SUBJECT	7
<b>ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA AITEN, a.s.</b> ORGANIZATIONAL STRUCTURE	8
<b>PREDSTAVENSTVO SPOLOČNOSTI</b> BOARD OF DIRECTORS	11
<b>PORTFÓLIO SPOLOČNOSTI</b> PRODUCT PORTFOLIO	12
<b>PARTNERSTVÁ</b> PARTNERSHIPS	27
<b>ĽUDSKÉ ZDROJE</b> HUMAN RESOURCES	28
<b>INTEGROVANÝ SYSTÉM MANAZÉRSTVA</b> INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM	29
<b>SPOLOČENSKÁ ZODPOVEDNOSŤ</b> RESPONSIBILITY TO SOCIETY	30
<b>FINANČNÁ SPRÁVA</b> FINANCIAL REPORT	32
<b>REFERENCIE</b> REFERENCES	37





# VÍZIA POSLANIE

## VISION / MISSION

### VÍZIA

Spoločnosť AITEN, a.s., chce byť silnou a uznávanou spoločnosťou v oblasti IT a služieb Business Consulting na tuzemskom i medzinárodnom trhu tak, aby sa stala jedným z kľúčových a významných poskytovateľov služieb v oblasti IT a služieb Business Consulting a naplnila tak krédo spoločnosti:

„Náš zákazník si zaslúži, aby sme vedeli viac“.

### POSLANIE

Poslanie spoločnosti je jej hlavnou motivujúcou myšlienkou. Predstava o tom, aký je súčasný a budúci zmysel jej existencie, aké funkcie sa snaží plniť.

Poslaním spoločnosti AITEN, a.s., je pružne reagovať na potreby trhu a poskytovať svojim klientom profesionálne IT služby, informačné systémy a služby Business Consulting na báze moderných technológií a metodík podporujúcich ich obchodné aktivity a úspech.

### VISION

AITEN Company, a.s., wants to be a strong and reputable company in the field of IT and Business Consulting services on domestic and international markets to become one of the key and important providers of IT and Business Consulting services, thus fulfilling its creed:

"Our customer deserves us knowing more."

### MISSION

The company mission is its main motivating area. The AITEN Company's mission is to flexibly respond to the needs of the market and provide its clients with professional IT services, information systems and Business Consulting services based on modern technologies and methods supporting their business activities and success.

# PRÍHOVOR GENERÁLNEHO RIADITEĽA

## THE SPEECH OF THE DIRECTOR GENERAL



Vážené dámy, vážení páni,

čas je jedna z najstabilnejších veličín na zemi, beží konštantnou rýchlosťou, nedá sa zastaviť ani vrátiť. Nastal čas zhodnotenia pätnásteho roku existencie našej spoločnosti.

Podobne ako posledné roky, aj tento bol poznačený prebiehajúcou globálnou finančnou a hospodárskou krízou sprevádzanou znížením dopytu po službách v IT sektore. V takýchto podmienkach je pre každú spoločnosť nesmierne dôležité zabrániť strate odborného kreditu.

Domnievam sa, že túto úlohu sme splnili. Ani v tomto - pre bežných ľudí i podnikateľskú sféru ťažkom období, sme nerezignovali na ďalšie skvalitňovanie našich produktov. Naopak, portfólio našich produktov sme rozšírili – v súlade so svetovým trendom ponúkame systém pre správu dokumentácie založený na Open Source technológiách.

V roku 2011 sme stabilizovali naše personálne zdroje a pokračovali sme v zlepšovaní systému riadenia, čoho dôkazom je certifikácia Integrovaného systému manažérstva rozšírená o oblasť informačnej bezpečnosti. Tým sme potvrdili, že naša spoločnosť ani v zložitých podmienkach nepoľavuje vo svojom úsilí zvyšovať kvalitu

ponúkaných služieb a produktov. Moja vďaka teda patrí všetkým našim pracovníkom, ako aj klientom, ktorí sa spoliehajú na naše, myslím že kvalitné, služby.

Do budúcnosti sa pozerám s optimizmom a verím, že nasledujúci rok bude úspešnejší ako ten predchádzajúci. Počítame so zlepšením hospodárskych výsledkov, ktoré povedú k opätovnému rastu celej našej spoločnosti. Ani v tomto roku však nechceme zabúdať na skvalitňovanie pracovných podmienok našich ľudí.

Naším cieľom je spokojnosť. Spokojnosť hlavne našich klientov, spokojnosť zamestnancov a všetkých zainteresovaných strán.

EN

Dear ladies and gentlemen,

time is one of the most stable values on Earth, running at a constant speed, unable to stop or return. The time for evaluation of the fifteenth year of existence of our company has come.

Like in the past years, the last one was also affected by the continuing economic crisis and a significant reduction of demand in the IT sector. In such conditions, every company must do its utmost to prevent

a loss of its professional credit. I believe we have fulfilled this task. Even in this hard period – for common people and businessmen – we have not resigned further improvement of our products. In contrast, our portfolio of products has been extended - in line with world trends, we offer management of system documentation based on the Open Source technologies.

In 2011, we stabilized our personnel resources and continued to improve the management system, as evidenced by the certification of Integrated management system extended to the field of information security. Thus, we confirmed that our company persists in its efforts to improve the quality services and products even in difficult conditions. My thanks therefore go to all our employees and clients who rely on our quality, service.

I look with optimism into the future and hope that next year will be more successful than the previous one. We count on improved economic performance which will lead to a re-growth of our society. However, this year as well as in the previous ones, we do not want to forget to improve the working conditions of our employees.

Our goal is customer satisfaction. Satisfaction especially of our client and employees and all involved parties.

**RNDr. Radoslav Laurinec**  
generálny riaditeľ  
Director General



# SPOLOČNOSŤ

## COMPANY

obchodné meno:

**AITEN, a.s.**

právna forma:

**akciová spoločnosť**

sídlo:

**Sibírska 1, 91700 Trnava  
Slovenská republika**

dátum vzniku:

**29. 5. 1997**

dátum zápisu do OR:

**30. 6. 1997**

zapísaná:

**v OR SR pri OS Trnava  
Odd.: Sa, Vl. č.: 10016/T**

IČO:

**36221945**

DIČ:

**2020162650**

IČ DPH:

**SK2020162650**

účet:

**1064193002/5600  
Dexia banka**

základné imanie:

**200 000 EUR**

počet akcií:

**100**

hodnota akcie:

**2 000 EUR**

forma a podoba akcií:

**akcie na meno, zaknihované**

tel:

**+421 33 599 1801**

fax:

**+421 33 599 1818**

**www.aiten.sk**

pracovisko Levice:

**Hotel ATÓM, Sv. Michala 4  
934 01 Levice**

pracovisko Trenčín:

**Jesenského 32  
911 01 Trenčín**

Commercial Name:

**AITEN, a.s.**

Juridical Form:

**Joint-stock company**

Residence:

**Sibírska 1, 91700 Trnava  
Slovak Republic**

Date of establishment:

**29 May, 1997**

Date of entry:

**30 June, 1997**

Registered by:

**The Companies Register of  
the Slovak Republic at Trnava  
District Court, Section:  
Sa, Vl. Insert No.: 10016/T**

Registr. number:

**36221945**

Tax registr. number:

**2020162650**

VAT registr. number:

**SK2020162650**

Bank account:

**1064193002/5600  
Dexia Banka**

Fixed assets:

**200 000,- EUR**

Quantity of stocks:

**100**

Value of a stock:

**2 000,- EUR**

Form of stocks:

**registered shares, posted**

Phone:

**+421 33 599 1801**

Fax:

**+421 33 599 1818**

**www.aiten.sk**

Work location Levice :

**Hotel ATÓM, Sv. Michala 4  
934 01 Levice**

Work location Trenčín:

**Jesenského 32  
911 01 Trenčín**

# PREDMET ČINNOSTI SUBJECT

spprostredkovateľská činnosť  
(okrem činností vylúčených z  
pôsobnosti živnostenského zákona)

kúpa tovaru určeného na pre-  
daj konečnému spotrebiteľovi  
(maloobchod) alebo na predaj  
iným prevádzkovateľom živnosti  
(veľkoobchod) v rozsahu  
voľnej živnosti

inžinierska činnosť v rozsahu  
voľnej živnosti

dodávky a poradenské služby  
týkajúce sa programov na spraco-  
vanie dát

výskum a vývoj v oblasti  
technických vied

poradenská a konzultačná činnosť  
v oblasti zavádzania informačných  
systémov

poradenské služby v oblasti  
elektronických zariadení na  
spracovanie dát

organizovanie konferencií  
a zabezpečenie školení

školiaca činnosť v oblasti  
informačných systémov

aplikácia programového vybavenia  
rozmožovanie nahraných nosičov

prenájom strojov a prístrojov

prenájom kancelárskych strojov  
a zariadení vrátane elektronických  
zariadení na spracovanie dát

prekladateľská činnosť z a do ja-  
zyka anglického a nemeckého  
(prekladateľské úkony nesmú byť  
podkladom právnych úkonov, resp.  
konania pred štátnymi orgánmi)

výroba kancelárskych strojov  
a počítačov (vrátane prístrojov  
na spracovanie dát)

výroba počítačov a iných prístrojov  
a zariadení na spracovanie dát

výroba, inštalácia a opravy  
elektrických strojov a prístrojov

montáž a opravy kancelárskej  
a reprodukčnej techniky

montáž a opravy meracej  
a regulačnej techniky

montáž káblových rozvodov  
elektroinštalatérsťvo

činnosť účtovného poradcu

vedenie účtovníctva

činnosť organizačného  
a ekonomického poradcu

automatizované spracovanie dát  
poskytovanie softvéru - predaj  
hotových programov na základe zm-  
luvy s autorom

výroba, montáž a opravy výrobkov  
a zariadení spotrebnej elektroniky.

## EN

Mediatory activities (with the excep-  
tion of activities excluded from the  
scope of powers of the Trade Law)

Purchase of goods assigned for  
sale to the final customer (retail)  
or to other trades persons  
(wholesale) within the scope  
of free trade licence

Engineering within the scope  
of free trade licence

Supplies and counselling services  
regarding data processing programs

Research and development in  
technical sciences

Advisory and counselling services  
in the implementation of information  
systems

Counselling in the field of electronic  
equipment to process data

Organization of conferences and  
provision of trainings

Training activities in the field of  
information systems

Software application

Reproducing recorded data media

Rental of machines and instruments

Rental of office machines and  
equipment, including data processing  
electronic equipment

Providing translation services to  
and from English and German (note:  
translation operations must not  
be used as a base for any juridical  
acts or the hearing involving state  
authorities)

Production of office machines and  
computers (including data processing  
equipment)

Production of computers and other  
data processing equipment  
and appliances

Production, installations and repairs  
of electrical machines and devices

Installations and repairs of the office  
and reproduction technology

Installations and repairs of gauging  
and regulation technology

Installations of cable network  
and distributors

Electrical installations

Accounting counsellor

Bookkeeping

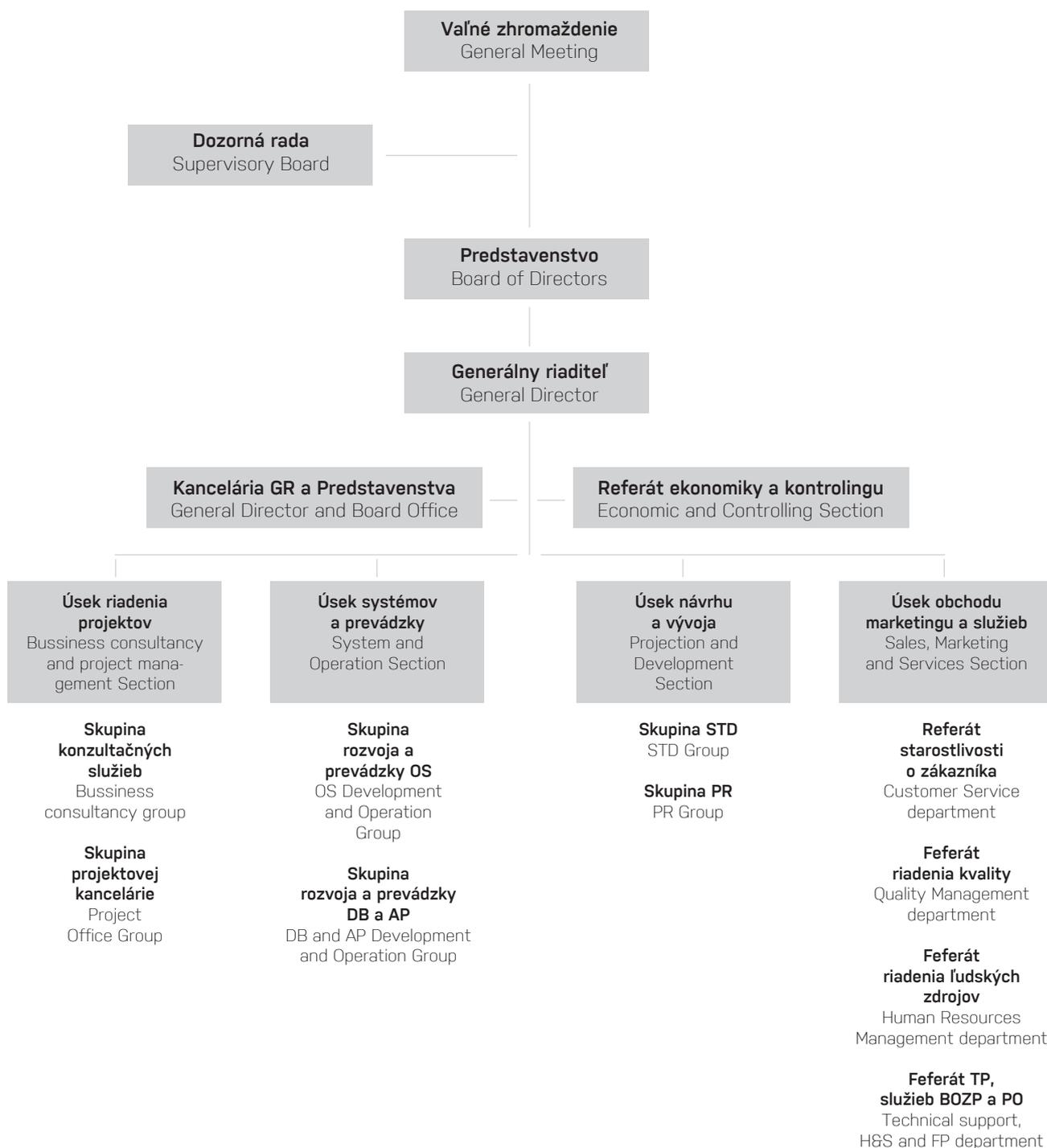
Management and economic adviser

Automated data processing

Software provision – the sale  
of complete programmes based  
on a legal contract with its designer,  
production, installations and repairs  
of consumerelectronics products  
and equipment.

# ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA AITEN, a.s.

## ORGANIZATIONAL STRUCTURE







# PREDSTAVENSTVO SPOLOČNOSTI

## BOARD OF DIRECTORS

Predseda predstavenstva  
**Ing. Oto Schultz, ml.**



Absolvent Materiálovo-technologickej fakulty STU v Trnave, odbor Strojársky aplikovaná informatika. Od ukončenia vysokej školy v roku 1994 pôsobí v oblasti vývoja a implementácie informačných systémov. Od roku 2011 zastáva funkciu predsedu predstavenstva spoločnosti AITEN, a.s.

Board of Directors Chairman  
**Ing. Oto Schultz, ml.**

A graduate from the Material and Technology Faculty STU in Trnava; main field of study Applied Engineering Science. Since his graduation in 1994 he has worked in the field of development and implementation of information systems. Since 2011 he has held the post of the Director General.

Podpredseda predstavenstva  
**Ing. Juraj Gál**



Absolvent Elektrotechnickej fakulty SVŠT Bratislava, odbor Elektronické počítače. Od ukončenia vysokej školy v roku 1988 pôsobí v oblasti informačných systémov. Od roku 1997 zastáva funkciu riaditeľa úseku systémov a prevádzky v spoločnosti AITEN, a. s. a od roku 2008 podpredsedu predstavenstva spoločnosti.

Vice Chairman of the Board of Directors  
**Ing. Juraj Gál**

A graduate from the Faculty of Electrotechnics, the Slovak University of Technology, Bratislava, specialised in Electronic Computers. Since his graduation in 1988 he has worked in the field of information systems. Since 1997 he has acted as the Head of Systems and Operation Dpt. in AITEN company, a.s. and since 2008 he has held the post of Vice-Chairman of the Board of Directors.

Člen predstavenstva  
**Ing. Eugen Wirth**



Absolvent Stavebnej fakulty SVŠT Bratislava. Od ukončenia školy v roku 1986 pôsobí v oblasti energetiky, kde až do roku 1997 pôsobil vo funkcii vedúceho oddelenia riadenia údržby v Atómovej elektrárni Mochovce. Od roku 1997 pôsobí ako člen predstavenstva spoločnosti AITEN, a. s., kde do roku 2005 bol vedúcim úseku riadenia projektov a od roku 2006 je riaditeľom úseku obchodu, marketingu a služieb. Je držiteľom viacerých osvedčení v oblasti riadenia projektov a systémov manažérstva kvality.

Member of the Board of Directors  
**Ing. Eugen Wirth**

A graduate from the Faculty of Civil Engineering, the Slovak University of Technology, Bratislava. Since his graduation in 1986 he has worked in the field of power engineering; acting as the Head of Maintenance Management Department at the Mochovce Power Plant until 1997. Since 1997 he has been a member of the Board of Directors at AITEN, a.s., where he has worked as the Manager of Project Management Department until 2005. Since 2006 he has been the Head of Sales, Marketing and Services. He is the holder of several certificates in the field of project management and quality management systems.

### DOZORNÁ RADA

Predseda dozornej rady  
**Ing. Oto Schultz st.**

Členovia:  
**JUDr. Ján Klocok**  
**Ing. Miroslav Stredanský**  
**Ing. Branislav Mesík**

### SUPERVISORY BOARD

The Chairman of the Supervisory Board  
**Ing. Oto Schultz**

Members:  
**JUDr. Ján Klocok**  
**Ing. Miroslav Stredanský**  
**Ing. Branislav Mesík**

# PORTFÓLIO PRODUKTOV

## PRODUCT PORTFOLIO

## SYSTÉMOVÁ INTEGRÁCIA

Systémová integrácia (SI) poskytovaná spoločnosťou AITEN je produktom, ktorý umožňuje spájať do jedného celku procesy, údaje a dokumenty zákazníka, navyše s maximálnou automatizáciou činností.

Manažment získava okamžitý prístup k informáciám o procesoch prebiehajúcich vo firme, čo mu umožňuje pružne reagovať na zmenu situácie a omnoho aktívnejšie zasahovať do práve prebiehajúcich procesov.

SI spája všetky systémy a aplikácie používané klientom do jediného informačného systému. Jeho tvorbe nevyhnutne predchádza dôkladné oboznámenie sa s požiadavkami, predstavami a potrebami zákazníka. Naša SI je procesom plánovania, navrhovania, zavádzania, riadenia a integrovania celého informačného systému do takého celku, ktorý pokrýva súčasne a rešpektuje budúce potreby zákazníka. Pri integrácii kľúčovú úlohu zohráva dôkladná a detailná znalosť zákazníka a jeho obchodných procesov, kvalitné know-how a dlhoročné skúsenosti v danej oblasti.

Filozofia systémovej integrácie spoločnosti AITEN zdôrazňuje partnerský vzťah so zákazníkom, využitie produktov a riešení vedúcich firiem v oblasti IT a spoluprácu s lokálnymi partnermi. Vysoká úroveň komunikácie a špičkové technológie dávajú našim zákazníkom istotu, že integrovaný informačný systém bude optimálne naplňať ich očakávania a prinesie konkrétne výsledky. Naše služby nekončia implementáciou nového systému alebo aplikácie, ale poskytujeme zákazníkom služby prevádzky a podpory informačných

systémov, pričom garantujeme dodržanie dohodnutých parametrov.

### ZÁKAZNÍCI A PROJEKTY:

#### Slovenské elektrárne, a. s.

Významné projekty:

- príprava ROVE Business Case,
- nová generácia File Transfer Systému,
- konsolidácia zálohovacieho prostredia,
- konsolidácia databáz,
- poskytovanie služieb systémovej integrácie.

#### JAVYS, a. s.

Významné projekty:

- vytvorenie systémoveho prostredia pre Windows Server 2008,
- upgrade doménových radičov na Windows Server 2008, upgrade Active Directory na verziu 2008,
- upgrade prostredia pre manažment serverov z MOM 2005 na SCOM 2007,
- vytvorenie systémoveho prostredia pre Windows 7,
- príprava systémoveho prostredia a postupov pre využitie technológie Bitlocker,
- príprava upgrade na Office 2010,
- upgrade prostredia pre manažment PC na verziu SCCM 2007 SP2/R2, príprava prostredia pre deployment Windows 7,
- poskytovanie služieb rozvoja IT infraštruktúry,
- outsourcing služieb správy IT v oblastiach Active Directory a aplikácie.

#### JESS, a. s.

Významné projekty:

- virtuálna serverová platforma,
- príprava prostredia pre Windows 7,
- príprava distribúcie nových PC, automatická inštalácia aplikácií,
- presun služieb na virtuálnu serverovú platformu,

- poskytovanie služieb rozvoja IT infraštruktúry,
- outsourcing služieb správy IT v oblastiach serverov a Active Directory.

#### TEKO, a. s.

Významné projekty:

- príprava upgrade na Windows Server 2008,
- príprava upgrade na Windows 7,
- poskytovanie služieb systémovej integrácie.

#### VUJE, a. s.

Významné projekty:

- príprava prostredia pre Windows 7,
- dodávka a implementácia technológie MPC,
- spolupráca pri realizácii a prevádzke riešenia pre Jednotný informačný systém hospodárskej mobilizácie.

#### Ministerstvo školstva SR

spolupráca pri realizácii 2. etapy projektu „Dátové centrum rezortu školstva“, konzultačné služby v oblasti rozvoja IT infraštruktúry.

#### Centrum vedecko-technických informácií

spolupráca pri realizácii projektu „Dátové centrum pre výskum a vývoj“.

#### Slovenská akadémia vied

spolupráca pri príprave projektu „Slovenská infraštruktúra pre vysokovýkonné počítanie“.

#### POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Ponúkame odborne zamerané služby:

- vypracovanie stratégie rozvoja informačného systému,
- riadenie implementácie a implementácia nových technológií a koordinácia súvisiacich projektov,
- spracovanie návrhov pre konkrétny plán budovania informačného systému,
- vypracovanie odporúčaní pre rozvoj informačných systémov (metodika a technológia vývoja, analýza, návrh, vývoj, dodávky, uvádzanie do prevádzky),
- spracovanie zadaní pre nové riešenia a zmeny systémoveho prostredia informačného systému,
- testovanie nových a navrhovaných riešení súvisiacich so zmenami systémoveho prostredia informačného systému,
- spracovanie dokumentácie

- technických riešení,
- poskytovanie konzultácií pre administrátorov a správcov systémov a aplikácií,
- výkon činností administrátorov a správcov systémov a aplikácií (outsourcing),
- poskytovanie a/alebo sprostredkovanie školení v oblasti informačných technológií.

## PARTNERSTVÁ A TECHNOLOGIE

AITEN, a.s. má v tejto oblasti dlhodobé partnerstvo so spoločnosťou Microsoft (Microsoft Certified Partner) a Oracle (Oracle Gold Partner).

## VÍZIE DO BUDÚCNOSTI

Rozvojové projekty zamerané na implementáciu najmodernejších technológií, poskytovanie služieb outsourcingu rozvoja a prevádzky informačných systémov.

# SYSTEM INTEGRATION

System Integration (SI) provided by AITEN is a product that enables mutual connection of the client's data, processes, forms and documents into a complex unit, with the maximum automation of functions.

The company management gets instant access to information on processes taking place in the company, which allows it to respond flexibly to changing situations and much more actively step into the processes under way. SI connects all the systems and applications used by the client into a single information system. Its creation is necessarily preceded by a thorough identification and familiarization with the customer's needs, concepts and requirements. Our SI is the process of planning, designing, introducing, managing and integrating the entire information system into a single unit that covers the present and respect the future needs of the customer. The key role in integration is played by thorough and detailed knowledge of the customer and their business processes, quality know-how, and long-term experience in the given field.

The system integration philosophy of the AITEN company puts emphasis on a partnership with its customers, using products and solutions of IT leaders, and the cooperation with local partners. The high level of communication and top-class technologies make

our customers confident that the integrated information system will be optimal in meeting their expectations and bringing concrete results.

Our services do not finish with the new system or application implementation but we provide our customers with information system operation and support services while guaranteeing observance of agreed parameters.

## CUSTOMERS AND PROJECTS:

### Slovenské elektrárne (Slovak Power Plants), a.s.

Significant projects:

- Preparation of ROVE Business Case,
- New generation of File Transfer System,
- Consolidation of backup environment,
- Database consolidation,
- Providing system integration services.

### JAVYS, a.s.

Significant projects:

- Creation of system environment for Windows Server 2008,
- Upgrade of domain controllers to Windows Server 2008, upgrade of Active Directory to 2008 version,
- Upgrade of environment for server management from MOM 2005 to SCOM 2007,
- Creation of system environment for Windows 7,
- Preparation of system environment and methods for Bitlocker technology utilization,
- Preparation of Office 2010 upgrade,
- Environment upgrade for PC management to SCCM 2007 SP2/R2 version, preparation of environment for deployment Windows 7,
- Providing the IT infrastructure development services
- Outsourcing of management services in the fields of Active Directory and applications.

### JESS, a.s.

Significant projects:

- Virtual server platform
- Preparation of environment for Windows 7,
- Preparation of new PC distribution, automatic installation of application,
- Transfer of services to virtual server platform,
- Providing the IT infrastructure development services
- Outsourcing of management services in the fields of Active Directory.

### TEKO, a.s.

Significant projects:

- Preparation of upgrade to Windows Server 2008,
- Preparation of upgrade to Windows 7,
- Providing system integration services.

### VUJE, a.s.

Significant projects:

- Preparation of environment for Windows 7,

- Supply and implementation of MPC technology,
- Cooperation at realization and operation of solution for Uniform Information System of economic mobilisation.

### Ministry of Education of the Slovak Republic

Cooperation at the preparation and implementation of the 2nd stage of the "Data Centre of the Ministry of Education" project and consulting services in the field of IT infrastructure development.

### The Centre of Scientific-Technical Information

Cooperation at realization the "Research and Development Data Centres" project.

### The Slovak Academy of Science

Cooperation in the preparation of the Project "Slovak Infrastructure for High Performance Computing".

## PROVIDING OF SERVICES

We offer the following specialised services:

- Elaboration of the information system development strategy,
- Management of the implementation and implementation of new technologies and coordination of related projects,
- Processing the drafts of a specific plan to build the information system,
- Elaboration of the recommendations for information system development (development methodology and technology, analysis, plan, development, supplies, putting into operation),
- Processing of the assignments for new solutions and information system environment changes,
- Testing of the new and proposed solutions related to the information system environment changes,
- Processing of the technical solution documentation,
- Consultation for the administrators and managers of systems and applications,
- Execution of activities of the system and application administrators and managers (outsourcing),
- Provision and /or arrangement of trainings in information technologies.

## PARTNERSHIPS AND TECHNOLOGIES

AITEN, a.s., has had a long-time partnership with Microsoft (Microsoft Certified Partner) and Oracle (Oracle Certified Partner).

## VISIONS FOR THE FUTURE

Developing projects focused on implementation of the latest technologies, providing of outsourcing services of information system development and operation.

# PORTFÓLIO PRODUKTOV

## PRODUCT PORTFOLIO

## RIADENIE PROJEKTOV

Spoločnosť AITEN ponúka svojim klientom zavedenie procesov riadenia projektov do systému riadenia spoločnosti a implementáciu efektívnych nástrojov pre ich podporu. Táto oblasť služieb a produktov je zameraná na zosúladenie stratégie spoločnosti a portfólia projektov realizovaných v spoločnosti, návrh a prispôbenie metodík a procesov riadenia projektov, vytvorenie podmienok pre vzájomnú koordináciu projektov a tým zvýšenie efektívnosti využívania interných a externých zdrojov a zvýšenie návratnosti projektov.

Naším klientom ponúkame služby, ktoré podporujú celú oblasť projektového riadenia. Patria sem konzultácie a poradenstvo, metodická podpora v oblasti riadenia projektov, programov a portfólia projektov, vytvorenie a poskytovanie služieb projektovej kancelárie, vzdelávanie v oblasti projektového riadenia, dodávku informačných systémov v oblasti projektového riadenia a podpora prevádzky informačných systémov pre projektové riadenie. Naša spoločnosť disponuje certifikovanými odborníkmi z oblasti riadenia projektov s bohatými skúsenosťami z ich aplikácie do reálneho prostredia spoločností.

### PRODUKTY SPOLOČNOSTI MICROSOFT

Microsoft Office Enterprise Project Management (EPM) Solution Microsoft EPM riešenie poskytuje infraštruktúru pre plánovanie časových harmonogramov, riadenie zdrojov, rizík, dokumentácie a pre

podporu tímovej spolupráce na všetkých úrovniach organizácie. S využitím integračného prostredia internetu/intranetu umožňuje využívať informácie, prístupné a dosiahnuteľné v intranetových sieťach, na zabezpečenie skupinovej spolupráce celého projektového tímu a dosiahnutie novej úrovne flexibility a transparentnosti informácií o projektoch. Súčasťou Microsoft EPM riešenia je aj Microsoft Project, celosvetovo najobľúbenejší nástroj na riadenie projektov menšieho a stredného rozsahu. MS Office Project Server umožňuje organizácii efektívnejšie spravovať a koordinovať všetku prácu od jednorazových projektov po komplexné programy počas celého životného cyklu projektov. Podporuje procesy v oblasti riadenia projektového portfólia a optimalizácie projektov pre strategické vedenie firmy. Pomáha organizácii efektívne identifikovať, vyberať a riadiť projektové portfólio v závislosti od definovaných strategických cieľov a priorit firmy.

### PRODUKTY SPOLOČNOSTI ORACLE

Primavera je moderný, výkonný nástroj pre plánovanie, organizovanie, riadenie a kontrolu projektov počas ich životného cyklu. Produkt Primavera P6 rozširuje možnosť plánovania, rozpočtovania a reportovania o efektívnosť a presnosť. Špeciálna analytická funkcionálna vybavuje manažérov flexibilnými nástrojmi na získavanie a analyzovanie informácií, sledovanie rizík, nákladov a výkonu v reálnom čase, čím prispieva k tvorbe správnych a včasných rozhodnutí, potrebných pre úspech projektu. Implementácia týchto funkcionality Primavera zabezpečila pozíciu lídra na trhu systémov pre podporu projektového riadenia. Naša spoločnosť sa zaoberá implementáciou produktu Primavera už viac ako 8 rokov. Produkt je nasadený v SE, a. s., kde sme implementovali aj prepojenie

produktu Primavera s produkčným systémom SAP Nuclear, ktoré sa v súčasnosti využíva na optimalizáciu odstávok jadrových blokov. Formou dodávky Primavera P6 a konzultačných služieb spolupracujeme aj na dostavbe 3. a 4. bloku jadrovej elektrárne v Mochovciach. V súčasnosti sme na Slovensku jediný autorizovaný partner Oracle pre produkty Primavera. Ponúkame pomoc pri vypracovaní metodiky riadenia projektov pomocou produktov Oracle Primavera, pri vypracovaní návrhu, inštalácii, implementácii a customizácii riešenia pre plánovanie a sledovanie realizácie projektov.

### VZDELÁVANIE

Vykonávame taktiež školenia užívateľov pre dodávané produkty, či preklady užívateľských dokumentácií do slovenčiny.

## PROJECT MANAGEMENT

The AITEN Company offers its clients to an introduction of the project management processes into the company's management system and the implementation of effective supporting tools. This field of services and products is focused on harmonizing the company's strategy and portfolio of projects implemented within the company, the design and adaptation of methodologies and processes of project management, the creation of conditions for mutual project coordination. This in return helps to increase the effectiveness in using internal and external sources, and enhance project's economic return. We offer our clients the services supporting the entire area of project management. These include consulting and counselling; methodological support in project management, programmes and projects portfolios; creating and providing the project office services; project management education; supplies of information systems in project management and support to the operation of project management information systems.

Our company has certified experts in project management who are well-experienced in the field of its application in a real environment.

### PRODUCTS BY MICROSOFT

Microsoft Office Enterprise Project Management (EPM) Solution

Microsoft EPM Solution provides infrastructure for a timetable planning, management of resources, risks and documentation, and the support of team cooperation at all organizational levels. Using the Internet/Intranet integration environments allows to use the information, accessible and available in Intranet networks, to ensure group cooperation of the entire project team, and to achieve a new level of project information flexibility and transparency. Part of the Microsoft EPM Solution is Microsoft Project, the world most favourite tool for small and medium projects management. MS Office Project Server enables any organization to manage and coordinate all work more effectively, from one-shot projects to complex programs in the course of the projects' lifetime. It supports processes in the management of project portfolio and project optimization for the strategic company management. It helps an organization to identify, select and manage project portfolio effectively, depending on defined strategic goals and priorities of the company.

#### **ORACLE COMPANY PRODUCTS**

Primavera is a modern, executive tool for planning, organizing, managing and controlling projects in the course of their lifetime. Primavera P6 product extends the scope of planning, budgeting and reporting by effectiveness and accuracy. Its special analytic functionality equips managers with flexible tools for the collection of information and its analysis, real-time monitoring of risks, costs and performance, which contributes to making right and timely decisions, necessary to achieve the project success. Implementation of such functionalities helped Primavera take the lead in the market of project management support systems. Our company has been dealing with implementing the Primavera products for more than eight years. The product has been implemented in SE, a.s. (Slovak Power Plants), where we also implemented the interconnection of Primavera P6 with a PM Module of the SAP Nuclear production system, which is currently used to optimize common maintenance as well as the closing of nuclear reactors. By providing the Primavera P6 along with counselling services, we also take part in the cooperation of finishing the 3rd and 4th units of the Mochovce Power Plant. We are the only authorized Oracle partner for Primavera products in Slovakia nowadays. We offer assistance in elaborating the project management methodology via Primavera products from Oracle Company, as well as in elaborating the design, installation, implementation and customising the solutions of the plan and to follow the project implementation.

#### **EDUCATION**

We carry out user trainings on the products and services provided. We also offer translations of users' documentation into Slovak.



# PORTFÓLIO PRODUKTOV

## PRODUCT PORTFOLIO

## SPRÁVA TECHNICKEJ DOKUMENTÁ- TÁCIE

Pod pojmom Správa technickej dokumentácie chápeme dlhodobý a cieľavedomý proces riadeného získavania, ochrany, zveľaďovania, konverzie a poskytovania dokumentov technického charakteru spätých so všetkými životnými fázami danej organizácie – podniku.

Z hľadiska vyhotovenia existuje technická dokumentácia v rôznych formách: papier, elektronická verzia a i. V našich podmienkach prevažuje papierová forma dokumentácie, proces správy technickej dokumentácie však musí zohľadňovať špecifické postupy pre každú formu dokumentácie, podobne je potrebné riešiť výkon tejto správy cez informačný systém. Naša spoločnosť dodáva v praxi overené riešenie: Digitálny archív technickej dokumentácie (DATD), čo je modulárny informačný systém pre výkon správy technickej dokumentácie vhodný pre stredných a veľkých zákazníkov. Systém je overený a plošne používaný v spoločnostiach Slovenské elektrárne, a.s. a JAVYS, a.s. V oboch spoločnostiach tvorí súčasť celopodnikového informačného systému. Počas roka 2011 sme sa zamerali na skvalitnenie služieb pre našich zákazníkov. Išlo o úpravu systému DATD, DATDi podľa požiadaviek zákazníka tak, aby vyhovoval technologickým a vecným požiadavkám súčasnosti na správu technickej dokumentácie. Pre obidve spoločnosti sú vykonávané služby technickej podpory pre predmetné aplikačné programové vybavenie.

### **Slovenské elektrárne, a.s.**

Z významných projektov realizovaných pre tohto zákazníka treba spomenúť

- funkčné zmeny modulu DATDi (intranet prehliadač systému pre správu technickej dokumentácie),
- upgrade systému DATD a migrácia údajov do inovovaného systému,
- rozšírenie modulu DATDi na závody/ elektrárne ENO a EVO,
- integráciu systému DATD a SAP na definovaných elektrárnach (VET, ENO a EVO).

V rámci projektu „Napĺňanie dátového skladu DATD 2. etapa“ naši špecialisti vykonávali činnosti prvotného zberu, konverzie údajov a hromadného napĺňania údajmi (metaúdaje a skenované dokumenty) pre systémy DATD na závodoch ENO, EVO, VE, EMO a EBO.

V priebehu roku 2011 bola z našej strany zabezpečená komplexná podpora pre prevádzku systému DATD.

### **JAVYS, a.s.**

Pre spoločnosť JAVYS, a.s. boli vykonané činnosti:

- centralizácia systémov DATD
- výmena – unifikácia podporného SW pre prehliadanie elektronických súborov v rámci systému,
- upgrade systému DATD a migrácia údajov do inovovaného systému.
- projekt BIDSF A 2.2 Documentation Management Configuration System - digitalizácia technickej dokumentácie pre účely vyradovania .

V priebehu roku 2011 bola z našej strany zabezpečená podpora pre prevádzku systému DATD.

### **JESS, a.s.**

Pre spoločnosť JESS, a. s. bol v priebehu roku 2011 implementovaný systém Alfresco ako informačný systém pre riadenie dokumentov. V rámci projektu sa ukončila 1. fáza

počas ktorej prebehla základná implementácia a boli dodané dokumenty obsahujúce metodiku pre prácu so systémom. Projekt pokračuje 2. fázou.

### **POSKYTOVANIE SLUŽIEB**

Ponúkame odborne zamerané služby zamerané na:

- analýzu procesov správy technickej dokumentácie a návrh riešenia informačným systémom,
- komplexnú dodávku informačného systému správy technickej dokumentácie na báze produktu DATD vrátane integrácie do podnikového systému,
- zber údajov (metaúdaje),
- konverzia papierových predlôh – skenovanie, vrátane úprav (čistenie) skenov,
- vkladanie údajov do prostredia systému pre správu technickej dokumentácie,
- konverziu skenov – textová predloha do editovateľného tvaru (napr. MS Word, ...).
- vyťažovanie údajov – pomocou OCR/ ICR rozpoznať a preniesť údaje do datovej štruktúry zákazníka

### **PARTNERSTVÁ A TECHNOLOGIE**

AITEN, a.s. má v tejto oblasti dlhodobé partnerstvo so spoločnosťou Intergraph, Nupseso, a.s. Používame technológie spoločností Microsoft, Intergraph, Oracle, ABBYY, GTX, Rasterex, Autodesk.

### **VÍZIA DO BUDÚCNOSTI**

Predpokladáme ďalšie rozširovanie funkcionality systému DATD a modulu DATDi a prípravu ďalších riešení systémov pre správu technickej dokumentácie zodpovedajúcim súčasným novým požiadavkám. Naším zákazníkom chceme ponúknuť nielen správu technickej dokumentácie ale aj správu jej obsahu – Content Management. Naším cieľom je ponúknuť zákazníkovi systém umožňujúci automatické spájanie obsahu dokumentu a spúšťanie integrovaného full-textového vyhľadávania (vrátane metadát). Užívateľ bude schopný pristupovať k plne prepojenej technickej dokumentácii čo mu umožní dostávať sa k informáciám rýchlejšie a nájsť správne informácie v súvislosti s jeho dennými úlohami. Podstatne sa skvalitní a zrýchli rozhodovacie činnosti a znížia sa ekonomické náklady na jednotlivé činnosti.

# TECHNICAL DOCUMENTATION MANAGEMENT

By the term Technical Documentation Management we mean a long-time and purposeful process of controlled collection, protection, cultivation, conversion and provision of documentation of a technical character, which are related to all life stages of a particular organization or a company.

From the viewpoint of its making, technical documentation is available in various forms: printed, an electronic version, etc. In our conditions, the paper-based form is still prevailing. However, the technical documentation management process must take into account specific procedures for each form of documentation. Similarly, it is necessary to solve this management performance through an information system. Our company delivers a solution proved in practice: Digital Archives of Technical Documentation (DATD), which is a modular information system for technical documentation management performance suitable for medium and large customers. The system has been tested and used across the board in the Slovak Power Plants (Slovenské elektrárne, a.s.) and JAVYS, a.s. In both companies it is an integral part of the all-company information system. During 2011, we focused on further improvements in quality of services for our customers. In particular, it was a DATD system upgrade to a higher level of quality following customers' requirements, complying with technological and actual demands of the present day. Moreover, both companies enjoy our technical support services regarding the mentioned application program equipment.

## **Slovenské elektrárne, a.s.**

Out of significant projects realized for this client, the following should be mentioned:

- functional changes of DATDi module (Intranet system browser for technical documentation management),

- Upgrade of DATD system and data migration to an innovated system,
- Distribution of DATDi module to factories/ power plants ENO and EVO,
- Integration of DATD system and SAP in mentioned power plants (VET, ENO and EVO),

As part of the project „Loading DATD Data Storage, Phase II“, our specialists carried out first data collection activities, data conversions and mass data uploading (metadata and scanned documents) for the DATD systems at ENO, EVO, VE, EMO and EBO plants.

During 2011 we secured comprehensive support for the operation of the DATD system.

## **JAVYS, a.s.**

For JAVYS, a.s. company there were the following activities made:

- DATD system centralization
- change - unification of supporting SW for electronic files viewing in the scope of system,
- Upgrade of DATD system and data migration to the innovated system
- Project BIDSF A 2.2 - Documentation Management Configuration System, digitalising of technical documentation for the purpose of exclusion

During the year 2011 we provided support for the operation of DATD system.

## **JESS, a.s.**

For the company JESS, a.s. was within the year 2011 implemented system Alfresco as an information system for document management. The First Phase of the project was completed while Primary implementation took place and were delivered documents containing the methodology for work with the system were delivered. The project continues with the Second Phase.

## **PROVIDING OF SERVICES**

**We offer specialised services focused on:**

- Analysis of technical documentation management processes, and the solution proposal by using the information system,
- Complex delivery of the information system for technical documentation management based on the DATD product, including integration

- into the company system,
- Data collection (metadata),
- Conversion of paper-based documentation – scanning, including scan editing (clearing),
- Inserting data into the system environment for the technical documentation management,
- Scan conversion – text-based documentation into an editable form (e.g. MS Word,...).
- Extracting data - using OCR / ICR to identify and transfer the data into a data structure of the customer

## **PARTNERSHIPS AND TECHNOLOGIES**

AITEN, a.s. has had a long-time partnership with the Company Intergraph, Nupseso, a.s. We use technologies by Microsoft, Intergraph, Oracle, ABBYY, GTX, Rasterex, Autodesk.

## **VISION FOR THE FUTURE**

We expect further extension of functionality of the DATD system and DATDi module, and preparation of other system solutions for technical documentation management in compliance with the latest requirements. What we want to offer to our customers is not only the technical documentation management, but also its Content Management. Our goal is to offer the client a system fed with data automatically extracted from documents and enabling automatic connection of the document contents and the launch of full-text search (including metadata). The users will thus be able to approach fully interconnected technical documentation, which will allow them to access information more quickly and find the right information related to their daily assignments. This will significantly shorten and quicken decision-making activities and reduce economic costs for individual operations.

# PORTFÓLIO PRODUKTOV

## PRODUCT PORTFOLIO

### ARSOZ: SPRÁVA A ÚDRŽBA TECHNO- LOGICKÝCH ZARIADENÍ

Pre podniky spravujúce široký sortiment technických zariadení je určený produkt ARSOZ. Je to systém, ktorý integruje funkcie riadenia prevádzky, údržby technických zariadení, kontroly prevádzkových nákladov a ľudské zdroje. Implementácia tohto systému prináša spoločnosti výrazné úspory. ARSOZ znižuje náklady na údržbu a zvyšuje prevádzkovú spoľahlivosť zariadení. Vďaka takejto racionalizácii sa zároveň skvalitní a zefektívni využívanie potenciálu zamestnancov. Význam tohto produktu si uvedomuje čoraz viac spoločností, ktoré chcú, aby ich správa a údržba majetku bola bezproblémová a plynulá. Prax dokazuje, že to má nesmierny význam pri tvorbe reálneho a dlhodobého ekonomického prínosu. Oblasť správy a údržby majetku sa tak stáva neoddeliteľnou súčasťou strategického riadenia podniku. Správa a údržba majetku vo svojej podstate znamenajú: podrobnú evidenciu celého systému vrátane podsystémov, dôkladné s pracovanie pracovných postupov, presné plánovanie opráv, údržby a použitých prostriedkov v nadväznosti na skladové hospodárstvo, neustále sledovanie výrobného prostredia, okamžitú identifikáciu anomálií v systéme a efektívne využitie ľudských a finančných

zdrojov na obmedzenie výskytu nežiaducich stavov. Aby tieto procesy prebiehali pribežne, treba plánovať, navrhovať, realizovať, sledovať a vyhodnocovať množstvo informácií a ukazovateľov v cyklickom a nikdy sa nekončiacom procese.

ARSOZ je moderná aplikácia, ktorá pracuje nad databázou ORACLE. Vytváraná je v prostredí DESIGNER 2000 a DEVELOPER 2000. Aplikácia je tak ako každá moderná aplikácia parametrizovateľná, čo znamená, že štruktúra číselníkov, vecný obsah dokumentov, ich kolobeh, tlačové zostavy a mnohé ďalšie sa v procese implementácie prispôbujú konkrétnej požiadavke zákazníka. ARSOZ pozostáva z 30 modulov, logicky členených do štyroch oblastí, pevne integrovaných do jedného homogénneho systému: správa a údržba zariadení, dozimetria a sledovanie RAO, prevádzka – sledovanie prevádzkových ukazovateľov a administrácia. Systém ARSOZ tvorí organickú súčasť podnikového informačného systému a má pevné väzby na mnohé ďalšie aplikácie: optimalizáciu harmonogramu odstávky, materiálo-technické zásobovanie, ekonomiku, personalistiku, manažérsky informačný systém, riadiace systémy technologických procesov a technický archív. Systém ARSOZ bol vyvinutý a nasadený od roku 1998 v SE, a.s. ARSOZ okrem modulov pre správu a údržbu technologických zariadení obsahuje moduly pre evidenciu a sledovanie rádioaktívnych odpadov a zabezpečovanie procesov súvisiacich s pobytom pracovníkov v kontrolovanom pásme a procesov pre dokladovanie činností vykonávaných v kontrolovanom pásme. V spoločnosti JAVYS, a.s. pre vyradovanie jadrových zariadení a spracovanie rádioaktívnych odpadov ARSOZ je využívaný pre dokladovanie sledovania rádioaktívnych odpadov od ich vzniku, prvotnej evidencie, cez spracovania až po ich konečnú

úpravu pre dlhodobé uloženie. S prepojením na vyvinutý a dodaný systém „Sledovanie rádioaktívnych odpadov a vyhoreného jadrového paliva na Slovensku“ pre republikové úložisko, dáva komplexný prehľad o stave spracovávaných rádioaktívnych odpadov v JAVYS a.s. a ich konečnom uložení.

### ARSOZ: MANAGEMENT AND MAIN- TENANCE SYSTEM FOR TECHNOLOGY EQUIPMENT

The ARSOZ product is designed for companies managing a wide range of technical equipment and facilities. It is a system that integrates functions of operational management, maintenance of technical equipment, operation cost control and human resources. Implementation of such a system brings substantial savings to the company. ARSOZ helps to decrease maintenance costs and to increase the operational reliability of devices, as well as quality and effectiveness in using personnel's potential. An ever growing number of companies has become aware of this product's importance, as they want their property management and maintenance to be smooth and steady. The practical use shows that this feature is of an immense importance in creating a real and long-term economic gain. Property management and maintenance thus becomes an inseparable part of the company strategic management. Property management and maintenance in its essence means the following: A detailed registration of the entire system including subsystems, thorough processing of operating sequences, accurate planning of repairs, maintenance and spent resources in concurrence to the stock control, continual monitoring

of production environment, immediate identification of anomalies within the system and the effective use of human and financial resources to curb occurrence of unfavourable conditions. In order to keep these processes running continuously, it is necessary to plan, design, realize, monitor and evaluate quantity of information and indicators in a cyclic and never-ending process.

ARSOZ is a modern application working on an ORACLE database, being developed in the DESIGNER 2000 and DEVELOPER 2000 environments. As every modern application, the ARSOZ application is parametrizable. This means, that the structure of dial-plates, the factual contents of documents and their circulation, printed sets and many other features are being adapted to the customer's particular requirements and needs in the process of implementation. ARSOZ consists of 30 modules, logically structured into four areas, firmly integrated into a single homogenous system: management and maintenance of equipment, dosimetry and RAO monitoring, operation – monitoring of operational indices and administration. The ARSOZ system is an integral part of the company information system with firm ties to other applications: optimizing outage schedule, material-technical supply, economy, human resources management, manager information system, control systems of technological processes, and technical archives. The ARSOZ system was developed and implemented in SE a.s. ARSOZ in 1998, in addition to modules for administration and management of technological equipment, ARSOZ contains modules for registration and monitoring of radioactive waste, and for assurance of processes related to the stay of workers in the controlled area and processes for documenting activities performed in the controlled area. In JAVYS, the company used for the decommissioning of nuclear installations and radioactive waste treatment, ARSOZ is used for documenting radioactive waste monitoring from their production, initial registration, through treatment to their final condition for long-term storage. Thanks to its connection with the developed and supplied system "Monitoring of Radioactive Waste and Spent Nuclear Fuel in Slovakia" for the national repository purposes, it provides an overall summary about the condition of radioactive waste treated in JAVYS a.s. and about its final storage.



# PORTFÓLIO PRODUKTOV

## PRODUCT PORTFOLIO

## SPRÁVA DOKUMENTOV

Spravovanie dokumentov je ďalším krokom k zefektívňovaniu všetkých aktivít podniku. Je mimoriadne dôležité najmä v spoločnostiach, ktorých úspešné pôsobenie a kvalita odvedenej práce stojí a padá na intenzívnej spolupráci. V takomto prostredí je potrebná implementácia efektívneho nástroja na podporu tímovej spolupráce a správy dokumentov, s ktorým bude využívanie uložených informácií efektívne. Umožňuje ukladanie aktuálnych informácií na jedno miesto prístupné viacerým užívateľom, zamedzuje duplicitné spracovávanie informácií, riadi tok informácií a v neposlednom rade napomáha získaniu prehľadu o stave jednotlivých dokumentov v spoločnosti. Spravovanie dokumentov, koordinácie prác počas celého životného cyklu dokumentu, automatizácia toku činností, zníženie nákladov, zvýšenie kvality a integrácia so systémom štandardných produktov sú stále dôležitejšie. Naša spoločnosť podporuje a implementuje produkty Windows SharePoint Services 3.0 (WSS 3.0) a Microsoft Office SharePoint Server 2007 (MOSS). V oblasti podpory správy dokumentov poskytujeme tieto produkty a služby:

### PRODUKTY SPOLOČNOSTI MICROSOFT

Windows SharePoint  
Services 3.0 (WSS 3.0)

WSS 3.0 je pružná technológia založená na službách systému Windows Server 2003, ktorú organizácie rôznych veľkostí používajú na zvýšenie účinnosti obchodných procesov a zlepšenie tímovej produktivity.

S nástrojmi na spoluprácu, ktoré umožňujú ľuďom spojenie bez ohľadu na organizačné a geografické hranice, poskytujete ľuďom prístup k informáciám ktoré potrebujú. Poskytuje platformu pre vytváranie Web-aplikácií, ktoré môžu ľahko splniť meniace sa a rastúce potreby organizácií. Pomáha tímom poskytnutím ľahkého prístupu k ľuďom, dokumentom a informáciám, ktoré sú potrebné pre kvalifikované rozhodovanie. Pomáha jednoduchšie ako kedykoľvek predtým zdieľať dokumenty, zadávať a sledovať úlohy, používať e-mail účinne a efektívne a zdieľať myšlienky a informácie. Umožňuje riadenie verzií dokumentov a sledovanie histórie verzií. Integrácia so známymi každodenne používanými produktmi Microsoft Office WSS 3.0 umožňuje ľahké použitie a rýchle nasadenie.

Microsoft Office SharePoint  
Server 2007 (MOSS)

MOSS poskytuje vysoko škálovateľné riešenie pre spoluprácu s flexibilnými nástrojmi pre nasadenie a správu. Prepája lokality WWW, osoby a obchodné procesy a zaisťuje zdieľanie znalostí a inteligentné usporiadanie. Rozširuje možnosti služby Windows SharePoint Services poskytnutím nástrojov pre správu a usporiadanie lokalít služby SharePoint a poskytnutím možnosti pre tímy publikovať informácie v celej organizácii. Jeho účelom je pomôcť organizáciám integrovať obchodné procesy a aplikácie prostredníctvom úplného balíka funkcií spolupráce a individuálneho nastavenia pre pracovníkov s informáciami. Umožňuje zdieľať obchodné dáta so širším okruhom užívateľov a súčasne zaisťiť ochranu citlivých informácií. Integrované konektory poskytujú prístup k dátam v systémoch SAP a Siebel.

### POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Naším klientom ponúkame komplexný rad služieb, ktoré výrazne podporujú celú oblasť správy dokumentov. Patria sem: konzultácie a poradenstvo, metodická podpora pri zavádzaní systému na správu dokumentov, dodávka a implementácia systému na správu dokumentov a podpora prevádzky tohto systému.

## DOCUMENT MANAGEMENT

Document management is another step towards increasing effectiveness of all activities of the company. It is of particular importance to the companies whose successful performance and quality of work stands and falls on intense cooperation. In such an environment, it is vital to implement an effective tool to support team work and document management that will make the use of stored information effective. Document management enables the storing of relevant information at a particular location accessible by more users; it prevents duplicate information processing, controls the information flow, and, last but not least, it is helpful in getting an overview of the status of individual documents within the company. The document management, coordination of activities in the course of the document's lifetime, automation of the flow of activities, reduction of costs, quality improvement, and integration with the standard product system are becoming ever more important. Our company supports and implements the Windows SharePoint Services 3.0 (WSS 3.0) and Microsoft Office SharePoint Server 2007 (MOSS) products. In the field of document management support we provide the following products and services:

### PRODUCTS BY MICROSOFT

Windows SharePoint  
Foundation 3.0 (WSS 3.0)

WSS 3.0 is a flexible technology based on Windows Server 2003 system services, which is used by organizations of various sizes to enhance the effectiveness of their business processes and to improve their team productivity. With its cooperation tools, allowing the connection

of people regardless of their organizational or geographical boundaries, it provides users with an access to the information they need. It provides a platform for generating Web-applications that can easily meet changing and growing needs of various companies. It is helpful for teams by providing easy access to people, documents and information needed for qualified decision-making. It also helps to share documents, set and monitor assignments, use e-mails effectively, and share thoughts, ideas and information more easily than ever before. The product enables to manage document versions and monitor version history. The integration with well-known and daily used Microsoft Office WSS 3.0 products allows an easy use and fast implementation.

#### **Microsoft Office SharePoint Server 2010 (MOSS)**

MOSS offers highly-scaled solutions for cooperation with flexible tools for implementation and management. It connects WWW locations, persons and business processes, and ensures the sharing of knowledge and intelligent design. It extends abilities of the Windows Share-Point Services by providing tools for the SharePoint service location management and arrangement, and a possibility for teams to publish information throughout the company. The purpose is to help companies and organizations integrate business processes and applications through a complex package of cooperating functions and individual settings for workers who dispose of information. It enables a business data sharing in a wider circle of users and, at the same time, it secures the protection of confidential information. Integrated connectors provide an access to data in the SAP and Siebel systems.

#### **PROVIDING OF SERVICES**

We offer our clients a complex of services that significantly supports the entire area of document management. These include the following: consulting and counselling, methodological support in introducing the document management system, delivery and implementation of the document management system and the system operation support.



# PORTFÓLIO PRODUKTOV

## PRODUCT PORTFOLIO

## MANAŽÉRSKE SYSTEMY

Pre úspech spoločností podnikajúcich v súčasnom konkurenčnom prostredí a prostredí neustálych a rýchlych zmien je nevyhnutné mať k dispozícii kvalitný a výkonný manažérsky systém, ktorý zásadným spôsobom ovplyvňuje úspešnosť spoločnosti, poskytuje účinné riešenia a výkonné procesy, ktoré zlepšia produktivitu a ziskovosť zákazníkov.

Pre zvládnutie implementácie týchto zmien do existujúcich systémov riadenia poskytuje AITEN komplexný rad nástrojov a služieb pod spoločným názvom „Management Consulting“. Produkt je zameraný na poskytovanie konzultačných a poradenských služieb v oblasti strategického, procesného a projektového riadenia, optimalizácie organizačnej štruktúry, riadenia rizík a znalostí. Rozsah poskytovaných služieb je rozdelený do samostatných vzájomne komunikujúcich a previazaných modulov:

**Strategické riadenie:** analýzy interného a externého prostredia; tvorba vízie, strategických máp, cieľov a ich KPI; previazanie cieľov s procesmi a projektmi; návrh strategického controllingu a reportingu a jeho previazanie s operatívnym riadením; návrh systému pre hodnotenie výkonnosti a odmeňovanie zamestnancov; prepojenie stratégie s operatívnym riadením, plánovaním a controllingom spoločnosti.

**Procesné riadenie:** posúdenie stavu zavedenia procesného riadenia v spoločnosti; analýza „As-Is“ a tvorba procesnej mapy a „To-Be“ procesného modelu, návrh metrík a ostatných atribútov procesov, simulácia

procesov, tvorba procesne orientovanej dokumentácie riadenia.

**Optimalizácia organizačnej štruktúry:** posúdenie „As-Is“ stavu organizačnej štruktúry, prepočet FTE (Full Time Equivalent) a personálnych nákladov ako východiská pre návrh „To-Be“ procesne orientovanej organizačnej štruktúry a organizačného modelu, prepojenie procesných rolí a pracovných funkcií, spracovanie popisu pracovných miest a procesne orientovaného organizačného poriadku, posúdenie rizík organizačnej zmeny.

**Risk Management:** analýza stavu zavedenia riadenia rizík v spoločnosti, návrh metodík pre riadenie rizík podľa jednotlivých oblastí (riziká: finančné, investičné, prevádzkové, organizačné, atď.), identifikácia, analýza a hodnotenie rizík, návrh reportingu o stave riadenia rizík.

**Knowledge Management:** posúdenie stavu zavedenia riadenia znalostí v spoločnosti, identifikácia druhov znalostí, vytvorenie máp znalostí (ARIS Platform, MS SP - Microsoft SharePoint).

Moduly je možné realizovať spoločne ako jeden manažérsky systém alebo samostatne podľa požiadaviek a potrieb zákazníka pričom rešpektujeme ohraničenia a doteraz spracované výstupy zákazníka.

### ZÁKAZNÍCI, KTORÍ VYUŽILI NAŠE SLUŽBY:

**Slovenské elektrárne, a. s.**  
- projekty:

- Reštrukturalizácia SE, a. s. - I. etapa zameraná na posúdenie súčasného stavu riadenia v SE, a. s., na analýzu „As-Is“ procesov a návrhy na redesign procesov a tvorbu „To-

Be“ procesného modelu; posúdenie organizácie riadenia a organi-

začnej štruktúry a návrhy na procesne orientovanú organizačnú štruktúru.

- Reštrukturalizácia SE, a. s. — II. a III. etapa zamerané na realizáciu implementačných projektov v oblastiach strategického riadenia, plánovania, risk manažmentu, knowledge manažmentu, controllingu, projektového riadenia a ostatných oblastí riadenia spoločnosti.

**Paksi Atomerm, Zrt. Maďarsko**  
- projekty:

- BPR (Business Process Reengineering) - I. etapa zameraná na analýzu súčasného stavu strategického a procesného riadenia, organizačnej štruktúry z pohľadu vplyvu zmien okolia spoločnosti.

- BPR (Business Process Reengineering) - II. etapa zameraná na realizáciu 7 projektov: Balanced Scorecard, Business Process Reengineering, organizačná štruktúra, projektové riadenie, knowledge manažment, risk manažment, analýzu IS a IT podpory procesov.

- BPR (Business Process Reengineering) – III. etapa zameraná na analýzu interných a externých požiadaviek, návrh a tvorbu funkčného modelu, návrh a tvorbu modelu procesných rolí (určenie zodpovedností, právomocí a kompetencií), návrh a implementáciu systému strategického riadenia, návrh a implementáciu systému pre riadenie organizačných zmien, návrh a implementáciu systému KPI (Key Performance Indicators) a metrík procesov, návrh koncepcie pre plánovací, controllingový a reportingový systém.

Predpokladáme ďalšie rozširovanie poskytovania konzultačných služieb, hlavne v oblastiach zameraných na rozvoj a inovácie, zvyšovanie výkonnosti, knowledge management, risk management, controlling a reporting spoločnosti zodpovedajúci súčasným novým požiadavkám a trendom v oblasti potrieb, požiadaviek a očakávaní manažérov spoločností.

# MANAGEMENT CONSULTING

To achieve success in the highly competitive business environment of today, prone to constant and swift changes, it is vital for companies to have at their command a quality executive managerial system, which fundamentally affects the company's success, offers effective solutions and powerful processes improving productivity and profitability of our customers.

To manage the implementation of these changes into existing management systems, AITEN offers a complex set of tools and services with a common name "Business Consulting". The product is focused on providing consulting and counselling services in strategic, procedural and project management, optimization of organizational structure, and in risk and knowledge management. The scope of services offered is divided into separate, mutually communicating and interconnected modules:

**Strategic management:** The analyses of internal and external environments; creation of a vision, strategic maps, goals and their KPI; the interconnection of goals with processes and projects; strategic controlling and reporting drafts and their interlink with the operational management; a draft of an employee performance assessment and remuneration system; the connection between the company's operational strategy, planning and controlling.

**Procedural management:** The assessment of the state of implementation of procedural management in the company; the „As-Is“ analysis and the creation of the procedural map and of the „To-Be“ procedural model; a draft of metrics and other procedural attributes; process simulation; a generation of the process-oriented management documentation.

**Optimization of Organizational Structure:** An "As-Is" assessment of the organizational structure; a FTE (Full Time Equivalent) conversion

and human resources costs as the basis for a "To-Be" draft of a process oriented organizational structure and an organizational model; the interconnection of procedural roles and working positions; processing the descriptions of working positions and the process-oriented rules of an organization; the risk assessment of an organizational change.

**Risk Management:** An analysis of the state of implementation of risk management in the company; a draft of risk management methodologies for individual areas (the risks: financial, investment, operational, organizational, etc.); risk identification, analysis and assessment; a draft of reporting on risk management status.

**Knowledge Management:** An evaluation of the state of knowledge management implementation in the company; identification of the kinds of knowledge; (ARIS Platform, MS SP - Microsoft SharePoint). The modules may be implemented as a single managerial system, or individually, depending on the needs and requirements of a customer, while respecting their limitations and the customer's outputs being processed so far.

## THE CUSTOMERS WHO HAVE USED OUR SERVICES:

**Slovenské elektrárne, a.s.**  
- **Projects:**

- Restructuring of SE, a. s. - Phase I, focused on the assessment of an actual state of management in SE, a. s.; an analysis of „As-Is“ processes, drafts of the processes' redesign and the creation of a „To-Be“ process model; an assessment of management organization and its organizational structure; and suggestions for the process-oriented organizational structure.

- Restructuring of SE, a. s. Phases II and III, focused on carrying-out the implementation projects in strategic management, planning, risk management, knowledge management, controlling, project management and other areas of the company management.

**Paksi Atomerm, Zrt. Hungary**  
- **projects:**

- BPR (Business Process Reengineering) - Phase I, focused on the analysis of actual state of strategic and procedural management, the organizational structure from the viewpoint of changes in the company surroundings and their impact.

- BPR (Business Process Reengineering) - Phase II, focused on the implementation of the following seven projects: Balanced Scorecard, Business Process Reengineering, organizational structure, procedural management, knowledge management, risk management, the IS analysis and the IT process support.

- BPR (Business Process Reengineering) - Phase III, focused on the internal and external requirements analysis, proposal and creation of functional model, proposal and creation of process roles (specification of responsibilities, authorities and competences), proposal and implementation of strategic management system, proposal and implementation of system for organizational changes management, proposal and implementation of KPI system (Key Performance Indicators) and process metrics, concept proposal for planning, controlling and reporting system.

We expect a further extension of consulting services, particularly in the field focusing on innovation, increasing of performance, knowledge management, risk management, controlling and reporting within a company that would reflect the latest present-day requirements and trends in the field of needs, requirements and expectations of the company managers.



**Ing. Juraj GÁL**  
Systémová integrácia  
System Integration



**Ing. Štefan PORUBSKÝ**  
Riadenie projektov  
Project Management



**Ing. Ivan JINDRA**  
Správa technickej dokumentácie  
Technical Documentation  
Management



**RNDr. Ján Ulický**  
Správa a údržba  
technologických zariadení  
Management and Maintenance  
of Technological  
Equipment



**Ing. Juraj Czígányi**  
Správa a údržba  
technologických zariadení  
Management and Maintenance  
of Technological  
Equipment





**Ing. Vladimíra DUNÍKOVÁ**  
Business consulting

**Ing. Milan ROJKO**  
Řízení projektů  
Project Management





# PARTNERSTVÁ

## PARTNERSHIPS

Spoločnosť AITEN si uvedomuje vysokú zodpovednosť voči svojim zákazníkom, preto svoje produkty vyvíja na platformách renomovaných spoločností, ktoré určujú technológie zajtrajška. V záujme nasledovania najaktuálnejších IT a BPM trendov sa spoločnosť AITEN obklopuje partnermi, ktorí tieto trendy určujú. Vďaka týmto partnerstvám poskytujeme našim produktom požadovaný kontinuálny vývoj s vývojom technológií.



### **Microsoft Certified Partner** **Kompetencie: Networking Infrastructure Solutions**

Partneri, ktorí poskytujú riešenia a poradenstvo pri nasadzovaní informačných technológií na platforme spoločnosti Microsoft vo všetkých oblastiach pri návrhu, vývoji, implementácii, integrácii, školení, technickej podpore atď. Tieto firmy musia zamestnávať certifikovaných odborníkov na technológie Microsoft (Microsoft Certified Professional) a preukázať svoju odbornosť v úspešne realizovaných projektoch ešte pred vstupom do programu Microsoft Certified Partner. Členovia majú zaručený exkluzívny prístup k informáciám vrátane školení a produktov už v období vývoja nového softvéru a rovnako aj technickú podporu. Značka Microsoft Certified Partner je zárukou kvality, kompetencií a skúseností, preverených pri realizácii zákazníckych riešení.



### **ARIS Value Added Reseller**

Naša spoločnosť napĺňa Business Process Excellence prostredníctvom vedúcich odvetvových riešení Business Process Management (BPM), ktoré sú súčasťou ARIS Platform čo nám umožňuje dodávať účinné riešenia a výkonné procesy, ktoré zlepšia produktivitu a profitabilitu zákazníkov.



### **ORACLE Gold partner**



### **člen IT Asociácie Slovenska**



### **člen Slovenskej spoločnosti pre systémovú integráciu**



### **člen Spoločnosti pre projektové riadenie**



### **člen Slovenskej asociácie procesného riadenia**

### **EN**

The AITEN Company is aware of the high responsibility towards its clients. For that reason, it develops its products on the platforms of renowned companies, which set the future technologies. To follow the latest IT and BPM trends, the AITEN Company surrounds itself with such partners that lead the way in these trends. Thanks to these partnerships, we provide our products with the required continuous development, together with the development of technologies.

### **Microsoft Certified Partner** **Kompetencies: Networking Infrastructure Solutions.**

The partners who offer solutions and counselling in the implementation of information technologies on the Microsoft platform in all fields – design, development, implementation, integration, training, technical support, etc. These firms have to employ Microsoft Certified Professionals and prove their professionalism in successfully implemented projects prior to entering the Microsoft Certified Partner program. The members are guaranteed an exclusive access to information, including trainings and products, as well as technical support as early as at the developmental stage of new software. The Microsoft Certified Partner brand is the guarantee of quality, competencies and experiences, tested and proven in the course of implementing customer solutions.

### **ARIS Value Added Reseller**

Our company fulfills the Business Process Excellence by leading industry Business Process Management (BPM) solutions, which are part of ARIS Platform which allows us to supply effective solutions and powerful processes improving productivity and profitability of our customers.

### **ORACLE Gold Partner**

### **A member of an IT Slovak Association member of the Slovak company for System Integration**

### **Member of the Assotiation for Project Management**

### **member of the Slovak Association of Process Management**

# ĽUDSKÉ ZDROJE

## HUMAN RESOURCES

### VZŤAH K ZAMESTNANCOM

Za prosperitou každého podniku stojí vždy spokojnosť a lojalita jeho pracovníkov, ich schopnosť a ochota podieľať sa na jeho sústavnom napredovaní. Vzhľadom na úzko špecializovanú oblasť nášho pôsobenia považujeme za dôležité získať do našich radov vysoko kvalitných a kvalifikovaných pracovníkov. Našich zamestnancov považujeme za našu hlavnú konkurenčnú výhodu. Vážime si ich vedomosti, zručnosti, kreativitu a umenie komunikovať, snažíme sa podporovať ich sústavnú prípravu na technológie zajtrajška a vytvárame podmienky na naplnenie ich osobných cieľov a aspirácií. Máme program ďalšieho vzdelávania zamestnancov AITEN, a.s., ktorý vychádza zo stratégie spoločnosti a politiky riadenia rozvoja ľudských zdrojov. Program formuluje perspektívu rozvoja pre každého zamestnanca, pričom kladie dôraz na odborný rozvoj, ako aj osobnostný rozvoj, jazykovú prípravu a na ďalšie kompetencie. Naši špecialisti, ako aj firma sú držiteľmi odborných certifikátov popredných svetových dodávateľov technológií. Hlavným cieľom programu je zvýšiť kvalifikáciu zamestnancov, čo prispieva k zlepšovaniu hospodárskeho výsledku AITEN, a.s., k spokojnosti zákazníkov, zamestnancov, k predchádzaniu nezamestnanosti založenej na kvalifikovanej pracovnej sile a pozitívnemu účinku na spoločnosť. Tieto ciele chceme dosiahnuť správnou identifikáciou vzdelávacích

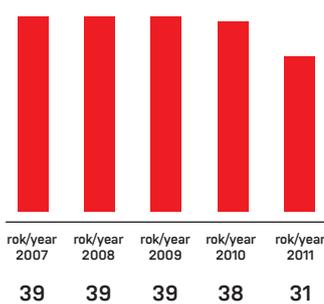
potrieb a príležitostí učiť sa, rozšírením a skvalitnením rozsahu vzdelávania pri zvýšení efektívnosti vynaložených investícií. Význam vzdelávania a preukázania kompetentnosti vidíme v získavaní nových vedomostí a zručností, ale aj vo zvyšovaní dôvery v očiach našich zákazníkov. Podporujeme interné vzdelávanie, účasť zamestnancov na externých tréningoch, školeniach, prednáškach, konferenciách, výstavách aj samovzdelávanie. Špecifickou formou vzdelávania je realizácia interných rozvojových projektov, ktoré nám umožňujú odskúšať nové metodiky, technológie a overiť navrhnuté riešenia vo forme funkčných prototypov.

are running a programme of further education for the AITEN employees, based on the company's strategy and our policy of human resources development management. The program defines prospects of growth for individual employees, with an emphasis on their professional and personal growth, language training and other competencies. Our experts, as well as the whole company, are holders of professional certificates from the world leading technology suppliers. The program's main objective is to enhance employees' qualification, which contributes to the AITEN's economic results, keep our customers and employees satisfied, prevent unemployment based on a qualified work force, and for a positive impact on the society. We aim to achieve these goals by a proper identification of the educational needs and opportunities to learn, and by extending the scope of education and enhancing its quality, while increasing effectiveness of the money invested. We understand the meaning of education and the demonstration of competencies in acquiring new knowledge and skills, as well as in increasing trust and confidence as perceived by our customers. We support internal education, participation of our employees in external trainings, lectures, conferences, exhibitions, as well as self-education. A specific form of education can be seen in carrying out the internal development projects that allow us to test new technologies and verify proposed solutions in the form of functional prototypes.

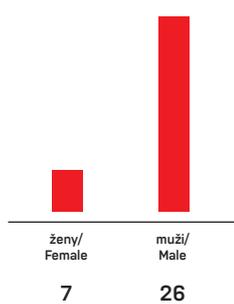
### EN

### RELATIONSHIP TO EMPLOYEES

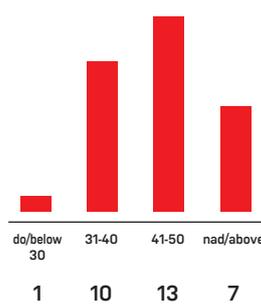
Behind the prosperity of every business, there is always satisfaction and loyalty of its employees, their ability and willingness to participate in its continuous progress. With regard to our narrowly specialized field of operation, our priority is to recruit as many professional and highly qualified employees as possible. We consider our employees being our main competition advantage. We appreciate their knowledge, skills, creativity, and communication skills. We support their continual preparation for future technologies and create conditions to help them achieve their personal goals and aspirations. We



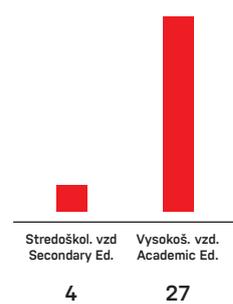
Vývoj počtu zamestnancov  
Number of Employees



Štruktúra zamestnancov  
podľa pohlavia  
Structure of Employees  
by Gender



Štruktúra zamestnancov  
podľa veku  
Structure of Employees  
by Age



Kvalifikačná štruktúra  
zamestnancov  
Qualification Structure  
of Employees

# INTEGROVANÝ SYSTÉM MANAŽÉRSTVA

## INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM

**Uvedomujeme si narastajúci význam existencie funkčného Integrovaného systému manažérstva a chceme ho ďalej zdokonaľovať.**

História implementácie certifikovaného systému riadenia v AITEN, a.s., siaha takmer až k počiatku vzniku našej spoločnosti. Prvé kroky sme urobili v roku 1998 a o dva roky neskôr, v októbri roku 2000, sme zavřšili proces budovania systému splnením požiadaviek medzinárodnej normy ISO 9001:2000 úspešným absolvovaním certifikačného auditu. Funkčnosť systému potvrdili aj následné kontrolné a recertifikačné audity. V zmysle očakávaní a nadvýšenej úrovne vykonali pracovníci certifikačnej spoločnosti TV NORD kontrolný audit naposledy 26. januára 2012, ktorý opäť potvrdil zhodu vybudovaného systému s požiadavkami normy ISO 9001: 2008 pre odbor

**„Riadenie projektov. Návrh, vývoj, dodávka a integrácia manažérskych a informačných systémov“.**

Súčasne úspešne prebehol aj kontrolný audit podľa ISO/IEC 27001:2005, nakoľko naša spoločnosť používa Integrovaný Systém Manažérstva v súlade aj s touto normou pre oblasť platnosti:

**„Ochrana všetkých informačných aktív pre služby systémovej integrácie, konzultačné a poradenské služby pri dodávke manažérskych a informačných systémov a pri riadení projektov.“**

Premietnutie riešenia environmentálnych požiadaviek, BOZP a PO do systému riadenia našej spoločnosti je tiež samozrejmosťou.

**We recognize the growing importance of a functioning integrated management system and we want to improve it further.**

The history of the management system implementation at AITEN, a. s., goes back in time, almost to the origin of our company. In 1998, we took the first steps and two years later, in October 2000, we completed the process of system building by meeting requirements of the ISO 9001:2000 International Standard Certification, and by successfully completing the certification audit. The functionality of the system was also proven by subsequent controlling and recertification audits. In line with our expectations and the trend being set, TV NORD certification company officials continuously re-affirm the system's compliance with extended requirements of the ISO 9001: 2008 standard in the field of

**“Project management, last time audited on 26th January 2012. Design, development and the supply of information and managerial systems”.**

We have successfully passed the certification audit according to ISO/IEC 27001:2005, and thus the company utilises the Integrated Management System also in compliance with this standard in the field of validity:

**“Protection of all information assets for system integration, consulting and advisory services at supply of management and information systems and at project management.”**

The management system of our company reflects also environmental, OHS and FP requirements into the company system, obviously.

Certifikát  
ISO 9001:2008 SK



Certifikát  
ISO/IEC 27001:2005 SK



**Náš zákazník si zaslúži, aby sme vedeli viac.**  
Our Customer deserves us knowing more.

# SPOLOČENSKÁ ZODPOVEDNOSŤ

## RESPONSIBILITY TO SOCIETY

### ETIKA

Spoločnosť AITEN, a. s., uznáva princípy etického správania v podnikaní. Vo svojej činnosti sa pridrižava princípov otvorenosti, objektívnosti, zodpovednosti a transparentnosti. Etika spoločnosti predstavuje súhrn základných hodnôt, ku ktorým sa naša spoločnosť hlási a na ktorých stavia. Hlavné hodnoty etického správania sa sú zásadou pre všetkých pracovníkov, ktorí konajú v súlade s jeho ustanoveniami a podporujú ho. Hlavné hodnoty, ku ktorým sa hlásime vo vzťahu k zamestnancom, sú založené na úcte k človeku, k čestnej, svedomitej a efektívnej práci, k etike komunikácie, k lojalite k spoločnosti, k ochrane dobrého mena a majetku spoločnosti a na etike riešenia sporov. Hodnoty, ktoré spoločnosť vyznáva smerom k svojmu okoliu, charakterizuje najmä úcta k zákazníčkovi a korektnosť k obchodným partnerom.

### ZÁVÄZKY

Spoločnosť AITEN si plní svoje finančné záväzky voči svojim partnerom v lehote splatnosti, pričom osobitú pozornosť venuje finančným povinnostiam voči štátu v podobe daní, odvodových povinností do sociálneho, zdravotného poistenia a dôchodkového sporenia. Dôkazom dobrej platobnej disciplíny je dlhoročne opakovaný zápis v zozname podnikateľov vedený Úradom pre verejné obstarávanie, ktorý preukazuje spôsobilosť na uzatváranie zmlúv alebo rámcových dohôd vo verejnom obstarávaní. Podmienkou zápisu je preukázanie splnenia všetkých záväzkov voči štátu. Spoločnosť AITEN počas celej svojej existencie nevedla súdny spor.

### ENVIROMENT, BOZP A PO

Enviromentálna a bezpečnostná politika podnikateľských subjektov je neoddeliteľnou súčasťou ich spoločenskej zodpovednosti. Mala by prispievať k ochrane životného

prostredia a k prevencii pred jeho znečisťovaním.

AITEN, a. s., svojimi aktivitami v oblasti informačných technológií pôsobí na kvalitu životného prostredia v minimálnej miere. Z činností spoločnosti vzniká odpad, ktorého značnú časť tvorí výpočtová technika, použité tonery, batérie a použitý papier. Ročne vyradíme niekoľko kusov výpočtovej techniky, časť z nich darujeme v rámci sponzorských aktivít a časť sa likviduje prostredníctvom špecializovaných spoločností. K zníženiu negatívnych dopadov na životné prostredie prispieva naša spoločnosť aj realizovaním separovaného zberu s následným zabezpečením ekologickej likvidácie. Naplnenie požiadaviek BOZP a PO stráži vydaná Politika BOZP a príslušná interná legislatíva. Vedenie spoločnosti pravidelne preskúmvava aktuálny stav cez správy a prijíma preventívne a nápravné opatrenia.

### EN

#### ETHICS

The AITEN Company acknowledges the principles of ethical behaviour in business. In its activities, it adheres to the principles of openness, objectivity, responsibility and transparency. Ethics of the company is a sum of basic values that our company endorses and builds on. The primary values of ethical behaviour represent the basic principles for all our employees who support and act in line with its provisions. The main values we endorse in relation to our employees are based on human respect, honesty, conscientious and effective work, communication ethics, loyalty towards the company, protection of the good name and property of the company, and ethics of dispute solving. The values the company endorses towards its environment are characterized particularly by the respect towards its customers and correctness towards its business partners.

### COMMITMENTS

The AITEN Company meets financial commitments towards its partners within the maturity date, paying special attention to financial obligations towards the state in the form of tax and levies to social security, health insurance, and pension saving systems. The company's good payment discipline is reflected in its repeated entries in the list of entrepreneurs kept by the Public Procurement Office (Úrad pre verejné obstarávanie), which shows the company's eligibility to sign contracts or framework agreements in public procurement. The precondition of an entry in the entrepreneurs' list is the proof that all the obligations towards the state have been met. For all its existence, the AITEN Company has never been involved in a lawsuit.

### ENVIRONMENT, OHS AND FP

The environmental policy of business subjects is an inseparable part of their social responsibility. It should contribute to the protection of the environment and prevent the pollution. AITEN, a.s. makes an effort to have a minimal impact on the environment, although its activities in information technologies do produce waste, most of which consist of computers and computer equipment, used toners, batteries, and used paper. Annually, we get rid of several pieces of computing technology, the part of which we donate within our sponsoring activities and the rest is disposed by specialized companies. Another way the company is trying to minimise its negative impacts on environment is a separate waste collection, followed by its ecological disposal. Fulfillment of the OHS and FP requirements is controlled by the OHS Policy and the respective internal legislation. The company management regularly reviews the current condition through reports, and adopts preventive and corrective actions.



# FINANČNÁ SPRÁVA

## FINANCIAL REPORT

### SÚVAHA / BALANCE SHEET

2010

2011

<b>MAJETOK / ASSETS</b>	<b>1,370.622</b>	<b>1,414.225</b>
<b>Neobežný majetok / Fixed assets</b>	<b>177.368</b>	<b>145.167</b>
Dlhodobý nehmotný majetok / Intangible assets	11.181	3.727
Dlhodobý hmotný majetok / Tangible assets	166.187	141.440
Dlhodobý finančný majetok / Financial investment		
<b>Obežný majetok / Current assets</b>	<b>1,154.531</b>	<b>1,190.221</b>
Zásoby / Inventory	82.820	30.533
Dlhodobé pohľadávky / Long-term receivables	20.207	4.945
Krátkodobé pohľadávky / Receivables	515.989	544.418
Finančné účty / Cash	535.515	610.325
Časové rozlíšenie / Other assets	38.723	78.837
<b>SPOLU VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY / LIABILITIES AND SHAREHOLDER'S EQUITY</b>	<b>1,370.623</b>	<b>1,414.225</b>
<b>Vlastné imanie / Shareholder's equity</b>	<b>1,088.292</b>	<b>1,088.535</b>
Základné imanie / Shareholder's equity	200.000	200.000
Kapitálové fondy / Capital funds		
Fondy zo zisku, rezervný fond / Capital funds	601.759	601.759
HV minulých období / Profit of previous years	285.171	286.533
Výsledok hospodárenia / Profit	1.362	0.243
<b>Záväzky / Liabilities</b>	<b>282.331</b>	<b>288.024</b>
Rezervy / Reserves	36.081	19.022
Dlhodobé záväzky / Long-term liabilities	20.538	23.258
Krátkodobé záväzky / Short-term liabilities	225.712	245.744
Bankové úvery / Bank loans		
Časové rozlíšenie / Other liabilities	0.000	37.666



# FINANČNÁ SPRÁVA

## FINANCIAL REPORT

### VÝKAZ ZISKOV A STRÁT / PROFIT AND LOSS ACCOUNT

2010

2011

<b>Prevádzkové výnosy / Operating earnings</b>	<b>2,057.097</b>	<b>1,522.792</b>
Tržby za tovar / Earnings from products	2.917	23.106
Výroba - tržby za služby / Production	2,050.100	1,487.916
Tržby z predaja HIM a materiálu / Earnings from tangible investments property	3.050	6.691
<b>Ostatné prevádzkové výnosy / Other operating earnings</b>	<b>1.030</b>	<b>5.079</b>
Zúčtovanie opravných položiek /	0.000	0.000
<b>Prevádzkové náklady / Operating costs</b>	<b>2,015.544</b>	<b>1,517.880</b>
Náklady na tovar / Costs for products	2.717	22.998
Výrobná spotreba / Productions consumption	740.482	560.047
Osobné náklady / Personal costs	1,201.892	853.913
Odpisy / Write-off	62.679	48.335
Zostatková cena HIM a materiálov /	0.000	0.000
Rezervy /	0.000	0.000
Ostatné prevádzkové náklady / Other operating costs	7.774	32.587
<b>Prevádzkový hospodársky výsledok / Operating result</b>	<b>41.553</b>	<b>4.912</b>
<b>Finančné výnosy / Financial earnings</b>	<b>3.315</b>	<b>7.142</b>
Výnosy z finančných investícií /		
Výnosové úroky / Earnings interests	1.429	6.403
Ostatné finančné výnosy / Other financial earnings	1.886	0.739
Zrušenie rezerv /	0.000	0.000
<b>Finančné náklady / Financial interests</b>	<b>26.648</b>	<b>4.367</b>
Nákladové úroky / Costs interests	0.000	0.000
Rezervy		
Ostatné finančné náklady / Other expenses on financial operations	26.648	4.367
<b>Hosp. výsledok z finančných operácií / Business result from financial operations</b>	<b>-23.333</b>	<b>2.775</b>
Daň z príjmu za bežnú činnosť / Tax from earnings for common activities	16.859	7.444
<b>Hosp. výsledok za bežnú činnosť / Business result for common activities</b>	<b>1.361</b>	<b>0.243</b>
Mimoriadne výnosy / Extra earnings	0.000	0.000
Mimoriadne náklady / Extra costs	0.000	0.000
Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti / Tax from earnings for common activities	0.000	0.000
<b>Mimoriadny zisk / Extra profit</b>	<b>0.000</b>	<b>0.000</b>
<b>HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK / BUSINESS RESULT</b>	<b>1.361</b>	<b>0.243</b>

**SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA**  
**akcionárovi spoločnosti**  
**AITEN, a.s., Sibírska 1, 917 00 Trnava**

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti AITEN, a.s., ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2011, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

*Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku*

Štatutárny orgán je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

*Zodpovednosť audítora*

Našou zodpovednosťou je vyjadriť stanovisko k tejto účtovnej závierke na základe nášho auditu. Audit sme vykonali v súlade s medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku audítora, vrátane posúdenia rizík významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné na zostavenie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol navrhnúť auditorské postupy vhodné za daných okolností, nie však na účely vyjadrenia stanoviska k účinnosti interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód ako aj primeranosti účtovných odhadov, ktoré urobil štatutárny orgán, ako aj vyhodnotenie celkovej prezentácie účtovnej závierky.

Sme presvedčení, že auditorské dôkazy, ktoré sme získali, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre naše auditorské stanovisko.

*Stanovisko*

Podľa nášho stanoviska, účtovná závierka poskytuje vo všetkých významných súvislostiach pravdivý a verný obraz finančnej situácie spoločnosti AITEN, a.s. k 31. decembru 2011 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

V Trnave, dňa 27.02.2012

**EKOPRAKTIK, spol. s r. o.**  
Zapísaný: OR OS Trnava, odd.: Sro, č. vložky: 325/T  
Kapitulská 14  
917 01 Trnava  
Licencia SKAU č. 51



**Ing. Viliam Kupec**  
Zodpovedný audítor  
Licencia SKAU č. 395

**Príloha:**      **Účtovná závierka k 31.12.2011**  
- Súvaha  
- Výkaz ziskov a strát  
- Poznámky k účtovnej závierke

# REFERENCIE

## REFERENCES

AITEN, a. s., od svojho vzniku v roku 1997 realizoval množstvo úspešných projektov. Kvalitu, prínosy a pridanú hodnotu našich riešení vedia potvrdiť aj naši najvýznamnejší zákazníci:

### **Slovenské Elektrárne, a. s., Bratislava**

Procesný model, riadenie projektu reštrukturalizácie, riadenie projektu IIS, systémová integrácia, dodávka prostriedkov informatiky, dodávka CAD systémov, digitálneho archívu technickej dokumentácie, systém PROTIS pre MO34, systému investičného controllingu, ARTEMIS MS Project, Primavera, služby projektovej kancelárie, riadenie projektového portfólia. Prepojenie systémov SAP a existujúcich aplikácií IIS – SE. Sťahovanie ICT. Migrácia poštového systému z Lotus Notes na Microsoft Exchange.

### **JE PA Zrt., Paks, HU**

Návrh, riadenie a koordinácia programu BPR (Business Process Reengineering). Návrh a tvorba stratégie, procesného modelu, funkčného modelu a organizačnej štruktúry spoločnosti. Návrh a zavedenie systému pre Project Management a Risk Management. Podpora pri budovaní IMS (integrovaného manažérskeho systému). Vypracovanie návrhu organizácie a komunikácie zmenovej prevádzky.

### **JAVYS, a. s., Bratislava**

Poskytovanie služieb pre podporu prevádzky informačných systémov a rozvoja IT infraštruktúry, outsourcing služieb správy IT v oblastiach Active Directory a aplikácie, dodávka technológie Manažment PC (MPC), implementácia Microsoft System Center Configuration Manager 2007 SP2/R2, upgrade na Microsoft Windows Server 2008, Windows 7 a Office 2010.

A 2.2 BIDSF Documentation configuration management system: Podpora vyvinutého a implementovaného systému na sledovanie rádioaktívnych odpadov a vyhoretého jadrového paliva na Slovensku pre republikové úložisko.

### **JESS, a. s., Bratislava**

Poskytovanie služieb pre podporu prevádzky informačných systémov a rozvoja IT infraštruktúry, outsourcing služieb správy IT v oblastiach servery a Active Directory, realizácia projektu „Virtuálna serverová platforma“. Zhotovenie a implementácia Informačného systému pre riadenie dokumentov.

### **TEKO, a. s., Košice**

Riadenie projektu IIS, systémová integrácia, implementácia investičného controllingu s prepojením na ekonomiku.

### **SEPS, a. s., Bratislava**

Riadenie projektu IIS, implementácia investičného controllingu a MSP Centrál.

### **Istroenergo GROUP, a. s., Levice**

Implementácia systému Primavera, konzultačné služby pri plánovaní projektov.

### **Ministerstvo školstva SR**

Štúdia uskutočniteľnosti na projekt „Dátové centrum rezortu školstva“ a konzultácie pri príprave a realizácii 1. a 2. etapy projektu.

Štúdia uskutočniteľnosti na projekt „Migrácia databáz a aplikácií do dátového centra (DC) rezortu školstva“.

Štúdia uskutočniteľnosti na projekt „Manažment PC“ pre základné a stredné školy.

Analýza a návrh procesov pre projektové riadenie. Školenie a príprava zamestnancov z projektového riadenia.

### **Centrum vedecko-technických informácií**

Spolupráca pri príprave a realizácii projektu „Dátové centrum pre výskum a vývoj“.

### **Slovenská akadémia vied**

Spolupráca pri príprave projektu „Slovenská infraštruktúra pre vysokovýkonné počítanie“.

### **VUJE, a. s., Trnava**

Implementácia riešenia MSP Server. Realizácia projektu „Modernizácia systému elektronickej pošty“, „Office 2010“ a „Windows 7“.

Rekonštrukcia systému pre monitorovanie, riadenie a zvýšenie bezpečnosti prístupu užívateľov do Internetu (implementácia Microsoft Forefront Threat Management Gateway 2010 Enterprise Edition). Rekonštrukcia poštovej brány (SMTP gateway) Systému elektronickej pošty VUJE (implementácia MS Exchange 2010 s rolou Edge servera a MS Forefront Protection 2010 for Exchange server).

## **EN**

Since its origin in 1997, AITEN, a.s. has implemented a number of successful projects. The quality, contributions and added value can be testified by our most important clients:

### **Slovenské Elektrárne, a. s., Bratislava:**

Processing model; restructuring project management; the IIS project management; system integration; supply of informatics equipment; supply of CAD systems and technical documentation digital archives; PROTIS system for MO34; investment controlling system; ARTEMIS MS Project; Primavera; project office services; project portfolio management. Interconnection of SAP systems and existing IIS – SE applications. ICT uploading. Migration of the mail system from Lotus Notes to Microsoft Exchange.

### **JE PA Zrt., Paks, HU:**

Design, management and coordination of the BPR (Business Processing Reengineering) programme. Proposal and creation of the company strategy, its process model, functional model, and the company organisational structure. Proposal and implementation of a system for the Project Management and Risk Management. IMS (Integrated Management System) implementation promotion. Preparation of a proposal of shift operation organisation and communication.

### **JAVYS, a. s., Bratislava:**

Providing services to support information

systems operation and the IT infrastructure development, the IT management services outsourcing in Active Directory and applications, delivery of the Management PC (MPC) technology, implementation of the Microsoft System Center Configuration Manager 2007 SP2/R2, upgrade to Microsoft Windows Server 2008, Windows 7 and Office 2010.

A 2.2 BIDSF Documentation configuration management system Support of the developed and implemented system for monitoring of radioactive waste and spent nuclear fuel in Slovakia for the national repository.

### **JESS, a. s., Bratislava:**

Providing services to support information systems operation and the IT infrastructure development, the IT management services outsourcing in the field of servers and Active Directory realization of the project of "Virtual server platform".

### **TEKO, a. s., Košice:**

The IIS project management, system implementation, implementation of investment controlling with links to economy.

### **SEPS, a. s., Bratislava:**

The IIS project management, implementation of investment controlling and MSP HQs.

### **Istroenergo GROUP, a. s., Levice:**

Primavera System implementation, consultant services at project planning.

### **Ministry of Education of the Slovak Republic**

Feasibility Study of the „Data Centre of the Ministry of Education“ project and consulting in preparations and implementation of its first and second stage.

Feasibility Study of the project "Database and Application Migration to the Data Centre (DC) of the Ministry of Education". Feasibility Study of the "PC Management" project for elementary and secondary schools.

Analysis and proposal of project management processes. Training and education of employees in the project management.

The Centre of Scientific-Technical Information Cooperation at preparing the "Research and Development Data Centres" project.

### **The Slovak Academy of Science:**

Cooperation in the preparation of the Project "Slovak Infrastructure for High Performance Computing".

### **VUJE, a. s., Trnava:**

Implementation of the MSP Server solution. Realization of the project "Electronic Mail System Upgrade", "Office 2007" and "Windows 7".

Reconstruction of the System for monitoring, managing and improving the safety of access to the Internet for its users (implementation of the Microsoft Forefront Threat Management Gateway 2010 Enterprise Edition). Reconstruction of postal gateway (SMTP gateway) VUJE electronic mail system (implementation of MS Exchange 2010 with the role of Edge server and MS Forefront Protection 2010 for Exchange server).

